

Cé de retournement

Turning C-Hook



Gamme / Range

Ref : CR05 50-100, CR1 70-140, CR2 100-200, CR2 160-330

FR

DECLARATION DE CONFORMITE CE*
*NOTICE D'UTILISATION A L'INTERIEUR

IE

EC DECLARATION OF CONFORMITY*
*INSTRUCTIONS FOR USE INSIDE

DE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG*
*BETRIEBSANWEISUNG IM INNEREN

NL

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING*
*GEBRUIKSAANWIJZING IN HET BOEKJE

ES

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD*
*MANUAL DE EMPLEO EN EL INTERIOR

IT

DICHIARAZIONE CONFORMITA CE*
*ISTRUZIONI D'IMPIEGO ALL'INTERNO



DECLARATION CE DE CONFORMITE / EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA
EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / VERKLARING VAN CE OVEREENSTEMMING
EC OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING / CE-SAMSVARERKTLÆRING
ILMOITUS EU-DIREKTIIVIEN NOUDATTAMISESTA / CE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE /
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

FR

Le fabricant déclare que la machine décrite dans la présente notice d'utilisation et désignée ci-dessous est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé qui la concernent définies dans la directive européenne n°2006/42/CE. Signataire ayant pouvoir pour engager le déclarant, le Directeur :

IE

The manufacturer declares that the machine described in these instructions for use and hereunder designated complies with the relevant essential health and safety requirements of European Directive n°2006/42/CE. Signatory authorized by the declarer, the Director:

ES

El fabricante declara que el aparato que se describe en el manual de empleo y relacionado más abajo cumple con la reglamentación técnica de seguridad e higiene de acuerdo con la Directiva Europea n°2006/42/CE. Firma autorizada por el declarante, el Director:

IT

Il costruttore dichiara che la macchina descritta nel presente manuale d'uso e' cosi' definita e' conforme alle norme di sicurezza che la riguardano definite nella Direttiva Europea n. 2006/42/CE. Nella persona del suo Legale Rappresentante, il Direttore:

DE

Der Hersteller erklärt, dass das in der Betriebsanleitung beschriebene Gerät den Forderungen der europäischen Maschinen-Richtlinie 2006/42/CE sowie aller relevanten Sicherheitsvorschriften entspricht. Der unterzeichnende Direktor ist durch den Hersteller autorisiert:

NL

Hierbij verklaart de fabrikant, dat de in de gebruiksaanwijzing genoemde machine waarnaar hieronder wordt verwezen, aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen ten aanzien van veiligheid en gezondheid voldoet zoals gedefinieerd in de Europese richtlijn 2006/42/CE. Ondergetekende is gemachtigd de verklaarder, de directeur, te vertegenwoordigen:

DK

Producenten erklærer, at produktet der er beskrevet i denne instruktion og herunder betegnet imødekommer de relevante væsentlige sundheds - og sikkerhedskrav i de Europæiske Direktiver n°2006/42/EC. Underskriveren er autoriseret af erklærerens, direktøren:

NO

Produsenten erklærer at maskinen som er beskrevet i bruksanvisningen og her under angitt er i overensstemmelse med gjeldende helse - og sikkerhetsregler i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede direktør:

FI

Valmistaja vahvistaa että näissä ohjeissa ja tässä määritelty laite täyttää EU-Direktiivin n°2006/42/CE mukaiset terveyst- ja turvallisuusmääräykset. Tehtaanjohtajan, valmistajan nimissä, vahvistettu allekirjoitus:

SE

Produsenten erklærer av nedan angiven produkt är i överensstämmelse med de tekniska säkerhetsföreskrifter i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede D.:

PT

O fabricante declara que o aparelho descrito no manual de instruções e abaixo designado, cumpre com a regulamentação técnica de segurança e higiene de acordo com a directiva euopeia n°2006/42/CE. Assinatura autorizada pelo declarante, o Director:

Emmanuel TRIPIER

Directeur des Opérations dûment mandaté
St-Genis-Laval, 06.04.2021

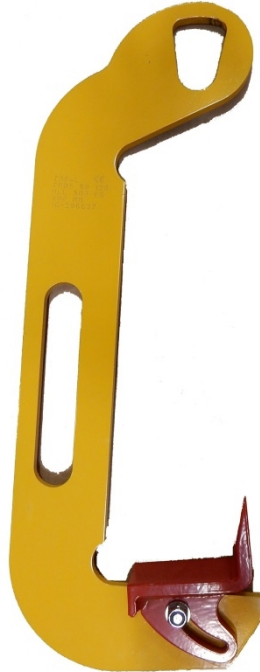
Tractel Solutions SAS
77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis Laval Cedex

Tel +33 4 78 50 18 18 / Fax +33 4 72 66 25 41
info.tractelsolutions@tractel.com

Etiquette

Cé de retournement

Turning C-Hook



Gamme / Range

Ref : CR05 50-100, CR1 70-140, CR2 100-200, CR2 160-330

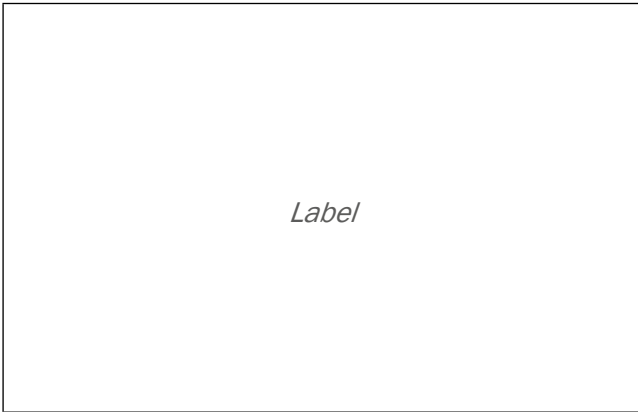
GB

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY



This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

Emmanuel TRIPIER
Director of Operations, duly authorised
St-Genis-Laval, 06.04.2021



Manufacturer

Tractel Solutions SAS
77-79 rue Jules Guesde
F - 69230 St Genis Laval Cedex
Tel +33 4 78 50 18 18 /Fax +33 4 72 66 25 41
info.tractelsolutions@tractel.com

Authorised to compile relevant technical documentation:

Tractel UK Ltd
Old Lane Halfway
UK - S20 3GA Sheffield
Tel +44 11 42 48 22 66
purchase.tuk@tractel.com

Cé de retournement

Turning C-Hook



Gamme / Range

Ref : CR05 50-100, CR1 70-140, CR2 100-200, CR2 160-330

FR

NOTICE D'UTILISATION

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

GB

INSTRUCTIONS FOR USE

ES

MODO DE EMPLEO

DE

GEBRAUCHSANLEITUNG

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

Français	9
CONSIGNES PRIORITAIRES	9
DESCRIPTION ET APPLICATIONS DE L'APPAREIL.....	9
MODE OPERATOIRE	9
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	10
CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES	11
VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES	11
STOCKAGE ET ENTRETIEN DU MATERIEL.....	11
English	12
PRIORITY INSTRUCTIONS	12
DESCRIPTION AND APPLICATIONS OF THE EQUIPMENT.....	12
OPERATING INSTRUCTIONS	12
TECHNICAL CHARACTERISTICS.....	13
SAFETY INSTRUCTIONS	14
COMPULSARY INSPECTIONS AND CHECKS	14
STORAGE AND MAINTENANCE.....	14
Deutsch	15
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	15
KURZBESCHREIBUNG DES GERÄTS	15
GEBRAUCHSANWEISUNG.....	15
TECHNISCHEN EIGENSCHAFTEN.....	16
SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	17
GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN.....	17
WARTUNG UND PFLEGE	17
Nederlands	18
BELANGRIJKE AANWIJZINGEN.....	18
BEKNOPTE PRESENTATIE VAN HET MATERIAAL.....	18
GEBRUIKSAANWIJZING.....	18
TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN	19
SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	20
VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN.....	20
ONDERHOUD EN OPSLAG	20
Español	21
CONSIGNAS ESPECIFICAS DE SEGURIDAD	21
PRESENTACION SUMARIA DEL MATERIAL.....	21
MODO DE EMPLEO.....	21
CARACTERISTICAS TECNICAS	22
CONSIGNAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS	23
VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS.....	23
ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO	23
Italiano	24
AVVERTENZE GENERALI	24
PRESENTAZIONE GENERALE DEL MATERIALE.....	24

ISTRUZIONI PER L'USO	24
CARATTERISTICHE TECNICHE	25
NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE	26
VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE	26
STOCKAGE E MANUTENZIONE.....	26
NOTES	27

Langue d'origine / Language of origin / Idioma de origen / Lingua di origine / Ursprungssprache /
Lingua de origem / kildesprog / Brontaal / Jezyk oryginalu / kilde språk / källspråk

Anglais / English / Inglés / Inglese / Englisch / Inglês / Engels / Angielski / engelsk / engelska

Coefficient d'épreuve statique / Static test coefficient / Coeficiente de prueba estática / Statische
Prüfungsfaktor / Coeficiente de teste estático / Statisk test koefficient / Statische test coëfficient /
Wspolczynnik testu statycznego / Statisk test faktor / Testikuorma

2

Référence / reference / Referencia / Riferimento / Referenz / referentie / Referanse / Viite / referens / referência / Referencyjna	Code	Poids / Weight / Peso / Gewicht / Vaegt / Lodd / KytKentäkerroin / Börda / Masa (kg)	CMU / WLL (kg)	Plages de serrage / Opening / Apertura / presa / Greifbereich / Grab (mm)
CR05 50-120	50078	6	500	50-120
CR1 70-140	50088	9	1000	70-140
CR2 100-200	50098	16	2000	100-200
CR2 160-330	50108	31	2000	160-330

Français

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL SOLUTIONS SAS se réserve le droit d'apporter sans préavis toute modification jugée utile aux matériels décrits dans la présente notice.

Cette notice contient toutes les prescriptions nécessaires à une utilisation optimale et sûre des cés de retournement TOPAL.

CONSIGNES PRIORITAIRES

Avant toute utilisation, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et garantir son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice d'instructions et de se conformer à toutes ses prescriptions.

L'utilisation du cé de retournement doit être strictement réservé à un personnel formé et habilité.

- Ne jamais utiliser le cé de retournement pour le levage ou le transport de personnes.
- Ne jamais dépasser la charge maximale d'utilisation CMU (voir marquage).
- Pour son bon fonctionnement, une charge d'utilisation minimale de 10% de la CMU du cé de retournement est à respecter.
- Ne jamais souder sur le matériel ou le modifier.
- Ne jamais utiliser le cé de retournement pour une application autre que celle prévue.
- Par sécurité, ne jamais circuler ou stationner sous la charge.
- Lors de la dépose, la charge doit reposer de manière stable avant d'être libérée.
- Contrôler régulièrement le bon état du matériel (voir paragraphes Vérifications & Stockage et Entretien).
- Seules les pièces de rechange d'origine TRACTEL SOLUTIONS peuvent être utilisées.
- Les opérations de levage et basculement doivent toujours être effectuées dans des zones dégagées de tout obstacle

DESCRIPTION ET APPLICATIONS DE L'APPAREIL

Accessoire pour le levage et le retournement de bobine, avec prise interne.

Le cé de retournement est muni d'une poignée de guidage.

MODE OPERATOIRE

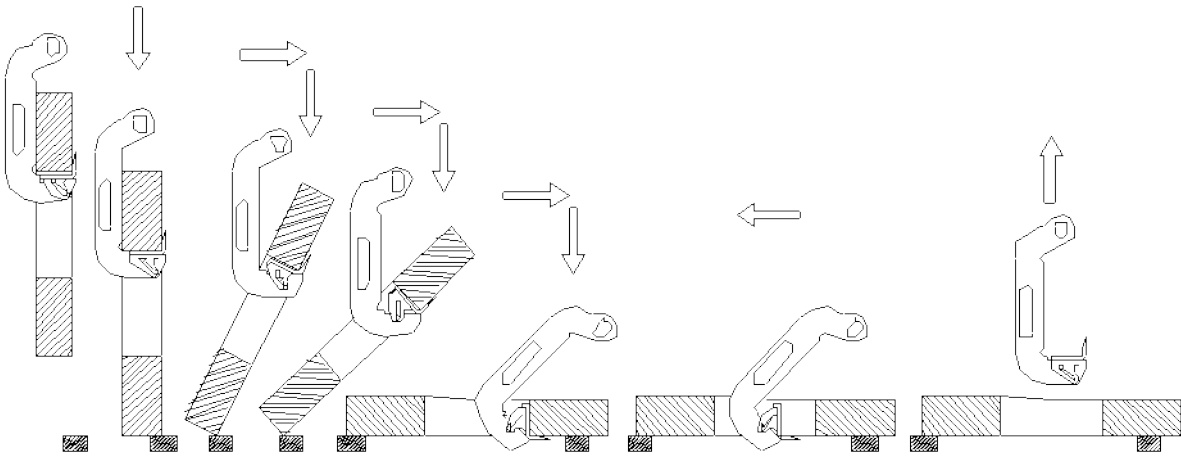
Basculement de la bobine de la position horizontale à la position verticale

1. Basculer le sabot vers l'avant du cé.
2. Positionner celui-ci sous la bobine à lever (à l'intérieur du trou central de la bobine).
3. Lever ensuite l'ensemble cé + bobine, en faisant se déplacer le moyen de levage (**voir schémas ci-contre**).
4. Le sabot articulé du cé permet un basculement progressif et régulier, qui complète les déplacements du moyen de levage.
5. Une fois la bobine reposant verticalement sur la portée du cé, maintenir le cé par sa poignée et le dégager du trou de la bobine à l'aide du moyen de levage.

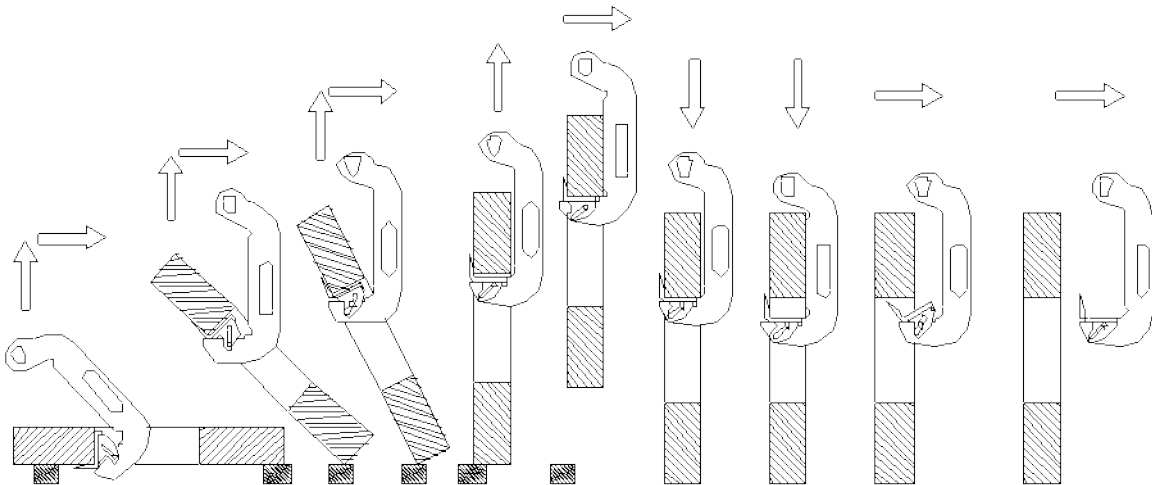
Basculement de la bobine de la position verticale à la position horizontale

1. Maintenir le cé par sa poignée et l'engager dans le trou de la bobine à l'aide du moyen de levage.
2. Positionner celui-ci sous la bobine à lever (à l'intérieur du trou central de la bobine).
3. Poser ensuite l'ensemble cé + bobine en en faisant se déplacer le moyen de levage et prévoir des tasseaux ou support pour la pose à l'horizontale de la bobine permettant ainsi de retirer le sabot. (**voir schémas ci-contre**).
4. Le sabot articulé du cé permet un basculement progressif et régulier, qui complète les déplacements du moyen de levage.
5. Une fois la bobine reposant horizontalement sur des tasseaux ou support, maintenir le cé par sa poignée et le dégager du trou de la bobine à l'aide du moyen de levage.

BASCULEMENT DE LA BOBINE DE LA POSITION VERTICALE A LA POSITION HORIZONTALE






BASCULEMENT DE LA BOBINE DE LA POSITION HORIZONTALE A LA POSITION VERTICALE



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Pour connaître le détail des caractéristiques techniques de cet accessoire, Tractel Solutions met à disposition la fiche technique T 6035 disponible en plusieurs langues sur simple demande.

CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES

- A chaque levage, s'assurer que le cé de levage n'est pas soumis à une charge supérieure à sa charge maximale d'utilisation.
- Vérifier régulièrement l'état du sabot et de son axe d'articulation.
- Toute bobine à retourner doit être placée sur cales.
- Ne pas lever de pièces de dimension supérieure ou inférieure à la capacité de prise du cé utilisé.
- Le port des EPI est indispensable pendant l'utilisation :   
- Nous consulter pour le levage de pièces à température différente de la température ambiante.
- Nous consulter pour toute utilisation en milieu agressif particulier.
- Température d'utilisation : -20° à +100°C

VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES

Faire effectuer contrôles et opérations de maintenance par des personnes compétentes et habilitées

- Vérification lors de la mise (ou remise) en service : pour la France, obligations réglementaires de l'utilisateur suivant l'arrêté du 1er mars 2004.
- Vérification périodique obligatoire conformément à l'arrêté du 1er mars 2004.
- Un examen approfondi doit faire l'objet d'un enregistrement dans le carnet de maintenance, portant en particulier sur toute altération des pièces par choc, corrosion, fissuration, déformation, doit être effectué au minimum 2 fois par an. Suivant le type d'application et l'environnement, il revient à l'utilisateur de définir la fréquence de ces contrôles.
- TRACTEL SOLUTIONS est à disposition pour réaliser toute vérification réglementaire.

STOCKAGE ET ENTRETIEN DU MATERIEL

Contrôles et maintenances doivent être effectués par des personnes compétentes et habilitées.

- Avant chaque utilisation, effectuer une inspection visuelle et vérifier le parfait fonctionnement du matériel.
- Toute pièce présentant un défaut doit être remplacée par une pièce d'origine.
- Tout cé détérioré doit être immédiatement retiré du service.
- Le cé doit être stocké dans un endroit propre et abrité, à température ambiante
- Durant son stockage, le cé doit être en position stable, sans risque de basculement. Sur demande, Tractel Solutions propose des supports de stockage adaptés.
- **Tout matériel ayant subi une surcharge doit être immédiatement retiré du service.**

Always concerned to improve the quality of its products, TRACTEL SOLUTIONS S.A.S reserves the right to modify without notice the specifications of the equipment described in this manual.

This manual outlines all necessary instructions for the safe and the correct operation of the TOPAL material.

PRIORITY INSTRUCTIONS

For safety's sake and efficiency of the equipment, you must become familiar with these instructions and adhere to them before any use of the equipment.

The clamp can be used only by skilled and entitled personnel

- **Never transport people using this equipment or its accessories.**
- Never exceed the working load limit WLL (see engraving).
- A minimum load of 5% of the WLL must be respected
- Never weld on the equipment or alter it.
- Never use the equipment for any lifting other than the type it is designed for.
- Never go under the load.
- When laying down a load, the object must be stable before opening the clamp.
- Regularly check the correct condition of the equipment (see Storage & Maintenance paragraph).
- Lifting and turning operations can only be done when the environment is free of obstacles
- Only TRACTEL SOLUTIONS spare parts must be used.

DESCRIPTION AND APPLICATIONS OF THE EQUIPMENT

Lifting accessory to lift and turn coils from the internal diameter.

This lifting C-hook is fitted with a guide handle.

The technical sheet T 6035 is at your disposal for technical characteristics and more

OPERATING INSTRUCTIONS

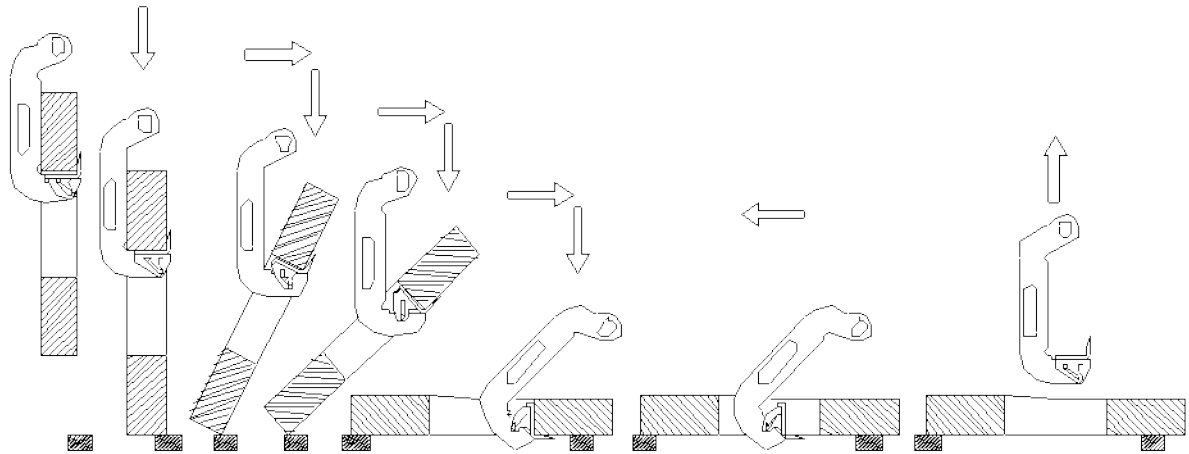
Turning coils from the vertical to the horizontal position

1. Swivel the shoe to the front of the hook.
2. Position it under the coil to be lifted (inside the central hole of the coil).
3. Next, lift the hook + coil assembly by moving the crane (**see diagram opposite**).
4. The hinged shoe of the hook provides gradual and even turning to finish off the movements of the crane.
5. When the coil is set horizontally on the shims, hold the hook by the handle and free it from the hole in the coil using the crane.

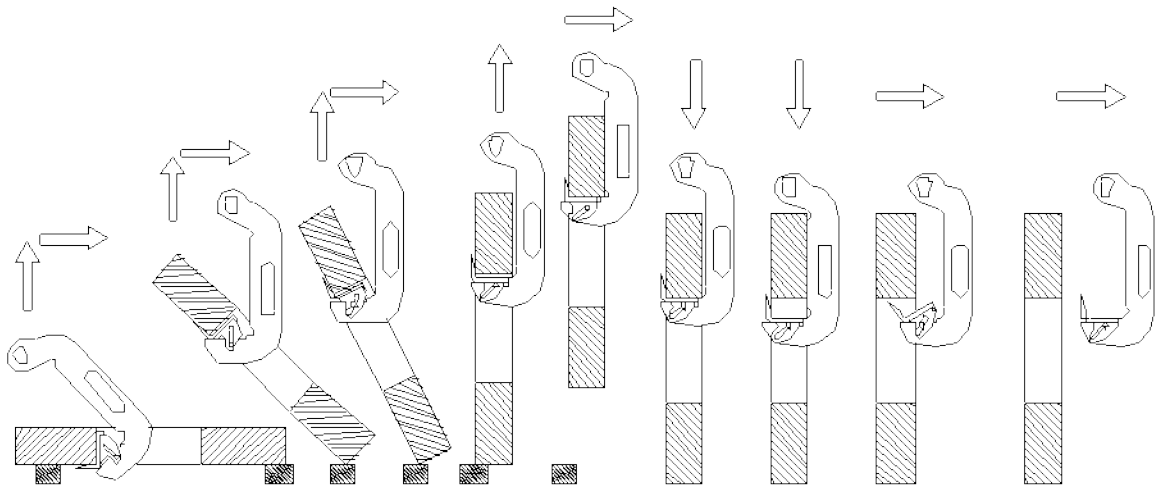
Turning coils from the horizontal to the vertical position

1. Hold the hook by the handle and insert it into the hole of the coil using the crane.
2. Position it under the coil to be lifted (inside the central hole of the coil).
3. Next, lift the hook + coil assembly by moving the crane (**see diagram opposite**).
4. The hinged shoe of the hook provides gradual and even turning to finish off the movements of the crane.
5. When the coil is vertical, hold the hook by the handle and free it from the hole in the coil using the crane.

TURNING COILS FROM THE VERTICAL TO THE HORIZONTAL POSITION






TURNING COILS FROM THE HORIZONTAL TO THE VERTICAL POSITION



TECHNICAL CHARACTERISTICS

The technical sheet T 6035 is at your disposal for technical characteristics and more

SAFETY INSTRUCTIONS

- Never overload the C-hook, check the working load limit before performing any lifting.
- Check the condition of the shoe on a regular basis.
- All coils to be turned must be placed on shims.
- Operating temperature: -20° to +100° C.
- Wearing individual protection is essential :   
- Please consult us for any use in a specific aggressive atmosphere.
- Please consult us for lifting pieces with an other temperature than the ambient temperature

COMPULSARY INSPECTIONS AND CHECKS

Maintenance inspections and operations must be performed by qualified and entitled persons.

- Check on start up (or starting back up): in compliance with the national regulations.
- Compulsory periodical check in compliance with the national regulations. Recommended at least every 12 months by TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- A thorough examination paying particular attention to any alteration of parts due to an impact, corrosion, cracking or deformation must be conducted a minimum of twice a year, every month in the case of heavy-duty use in an aggressive atmosphere.
- TRACTEL SOLUTIONS is at your disposal in order to conduct any regulatory check.

STORAGE AND MAINTENANCE

Maintenance inspections and operations must be performed by qualified and entitled persons.

- Regularly check the equipment is in perfect working order (before every use),
- Perform visual inspection before every use.
- Any part with a defect must be replaced by a TRACTEL SOLUTIONS part.
- The material has to be stored in an safe place, at ambient temperature
- During the storage, the material has to be in a stable position without risks of tipping over. On request, Tractel Solutions supplies appropriate storage supports
- **Any overloaded equipment must be immediately withdrawn from use.**

Um die konstante Verbesserung seiner Produkte zu gewährleisten reserviert TRACTEL SOLUTIONS SAS sich das Recht, jede Änderung fristlos anzubringen, die für die Materialien für nützlich gehalten wurde. Diese Notiz enthält alle Vorschriften, die für eine optimale und sichere Benutzung dem TOPAL Material notwendig sind.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Aus Gründen der Betriebssicherheit und Leistungsfähigkeit des Geräts ist es unerlässlich, die vorliegenden Instruktionen zur Kenntnis zu nehmen und sie strikt einzuhalten.

Die Benutzung dieses Material muss strikt für ein ausgebildetes und ermächtigtes Personal reserviert werden

- **Keine Personen mit Hilfe dieses/dieser Hilfsmittel(s) transportieren.**
- Die maximale Tragfähigkeit WLL darf nicht überschritten werden (siehe Markierung).
- Eine Mindestbelastung von 5% der WLL muss eventuell eingehalten werden.
- An dem Gerät darf nichts geschweißt oder verändert werden.
- Auf keinen Fall für eine andere als die vorgesehene Hebeart verwenden.
- Nicht unter der Last hindurchgehen.
- Das Hebegut muss beim Absetzen auf einer stabilen Unterlage zu liegen kommen.
- Den Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen (Siehe Kapitel Wartung und Pflege).
- Es sind ausschließlich Original TRACTEL SOLUTIONS-Ersatzteile zu verwenden.
- die Hebe- und Umkipparbeiten müssen immer in freigesetzten Zonen jedes Hindernisses durchgeführt werden

KURZBESCHREIBUNG DES GERÄTS

Handling-Hilfsmittel für das Heben und Wenden von Ringgut mit Kernloch.

Der C-Haken ist mit einem Führungsriff ausgestattet.

GEBRAUCHSANWEISUNG

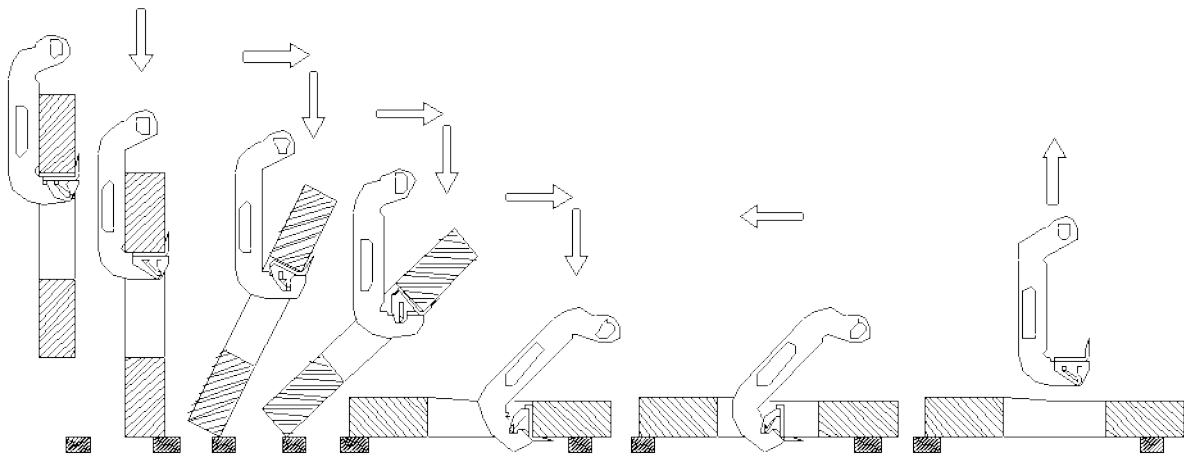
Umlegen von senkrecht stehendem Gut

1. Den Aufnahmeschuh am C-Haken nach vorn bringen.
2. Den Schuh unter das zu hebende Ringgut bringen (in das Kernloch des Rings einführen).
3. Anschließend den C-Haken mitsamt Ringgut durch Verfahren des Brückenkrans heben (**siehe nebenstehende Skizzen**).
4. Der angelenkte Schuh des C-Hakens gestattet ein allmähliches, kontinuierliches Ablegen während der Brückenkran verfahren wird.
5. Nach dem Absetzen des Ringguts in waagerechter Lage auf Unterlegklötzen den C-Haken am Griff fassen und mit Hilfe des Brückenkrans aus dem Kernloch ausziehen.

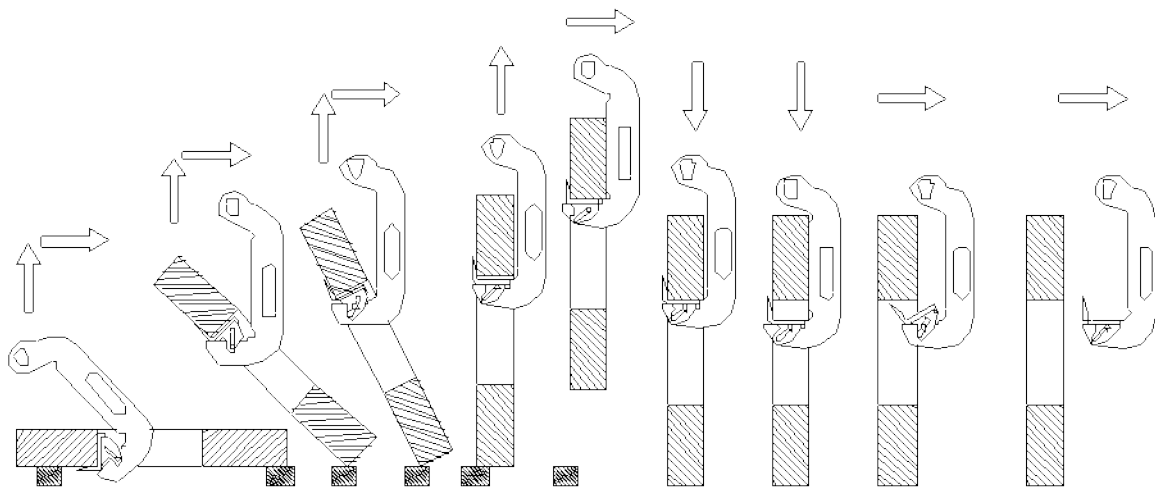
Aufstellen von liegendem Gut

1. Den C-Haken am Griff fassen und mit Hilfe des Brückenkrans in das Kernloch des Rings einführen.
2. Den Schuh unter das zu hebende Ringgut bringen (in das Kernloch des Rings einführen).
3. Anschließend den C-Haken mitsamt Ringgut durch Verfahren des Brückenkrans heben (**siehe nebenstehende Skizzen**).
4. Der angelenkte Schuh des C-Hakens gestattet ein allmähliches, kontinuierliches Ablegen während der Brückenkran verfahren wird.
5. Nach dem Aufstellen des Ringguts den C-Haken am Griff fassen und mit Hilfe des Brückenkrans aus dem Kernloch ausziehen.

UMLEGEN VON SENKRECHT STEHENDEM GUT






AUFSTELLEN VON LIEGENDEM GUT



TECHNISCHEN EIGENSCHAFTEN

Um die Einzelheit der technischen Eigenschaften von diesem Material zu kennen, Tractel Solutions verfügt die technische Seite T 6035 in mehreren Sprachen über einfachen Anfrage.

SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Für das Heben von Gut mit erhöhter Temperatur bitte unbedingt vorher bei uns rückfragen.
- Bei Verwendung in aggressiverer Umgebung ist mit uns Rücksprache zu nehmen.
- Persönliche Schutzausrüstung ist notwendig :   
- Systematisch vor jedem Hebevorgang prüfen, ob der C-Haken nicht über seine maximale Nutzkraft belastet ist.
- Den Aufnahmeschuh regelmäßig auf guten Zustand überprüfen.
- Das zu wendende Ringgut immer auf Unterlageklötzen präsentieren.
- Temperaturbereich: von -20° bis +100 °C

GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN

Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem und ermächtigtem Fachpersonal durchführen lassen.

- Überprüfung des Geräts bei Inbetriebnahme (oder erneuter Inbetriebnahme);
- Vorschriftsmäßige Pflichten des Benutzers nach einzelstaatlicher Regelung
- TRACTEL SOLUTIONS steht Ihnen für alle vorgeschriebenen Prüfungen gerne zur Verfügung.
- Vorgeschriebene periodische Überprüfung des Geräts einzelstaatlicher Regelung.
- TRACTEL SOLUTIONS empfiehlt eine Überprüfung alle 12 Monate. Eine eingehende Prüfung auf Veränderung der Geräteteile durch Stöße, Korrosion, Rissbildung oder Verformung ist mindestens 2 mal pro Jahr, bei intensiver Benutzung oder Benutzung in aggressiver Umgebung einmal pro Monat durchzuführen.

WARTUNG UND PFLEGE

Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem und ermächtigtem Fachpersonal durchführen lassen.

- Die Funktionstüchtigkeit des Geräts regelmäßig überprüfen.
- Das Gerät jedes Mal vor der Benutzung in Augenschein nehmen und seine Funktionstüchtigkeit überprüfen.
- Beschädigte Teile sind durch TRACTEL SOLUTIONS- Originalteile zu ersetzen.
- Deformierte Geräte müssen unverzüglich aus dem Betrieb gezogen werden.
- Das Material muss in einer sauberen und geschützten Stelle gelagert werden, bei Raumtemperatur
- Das Material muss in stabiler Position ohne Umkipprisico gelagert sein.

Nederlands

Om de constante verbetering van zijn producten te waarborgen, behoudt Tractel Solutions zich het recht om deze handleiding te veranderen zonder voorafgaande waarschuwing

Deze handleiding bevat alle informatie om het TOPAL materiaal optimaal te kunnen gebruiken

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Voordat U het materiaal gaat gebruiken dient U om redenen van gebruiksveiligheid en doelmatigheid deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zich aan alle daarin opgenomen voorschriften te houden.

Het materiaal mag enkel door opgeleid, deskundig personeel gebruikt worden.

- Het is verboden met deze toebehoren personen te vervoeren.
- De maximale werklasting WLL (zie markering) mag nooit overschreden worden.
- Er is een minimale belasting vereist van 5% van de WLL.
- Niets mag op of aan het materiaal gelast of anderszins gewijzigd worden.
- Het materiaal mag nooit voor een ander soort hijswerk gebruikt worden dan het soort waarvoor het bestemd is.
- Het is verboden onder de last door te lopen.
- Na het neerlaten dient het voorwerp zich in evenwichtige ruststand te bevinden.
- Controleer regelmatig de toestand van het materiaal (zie "Onderhoud en Stockage").
- Het is niet toegestaan andere dan oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen te gebruiken.
- Hijs- en kanteloperaties mogen enkel in zones vrij van obstakels uitgevoerd worden.

BEKNOPT PRESENTATIE VAN HET MATERIAAL

Hijs-en laadhaak voor het kantelen van spoelen, met binnengreep.

De hijs-kantelhaak is voorzien van een bedieningshandgreep.

GEBRUIKSAANWIJZING

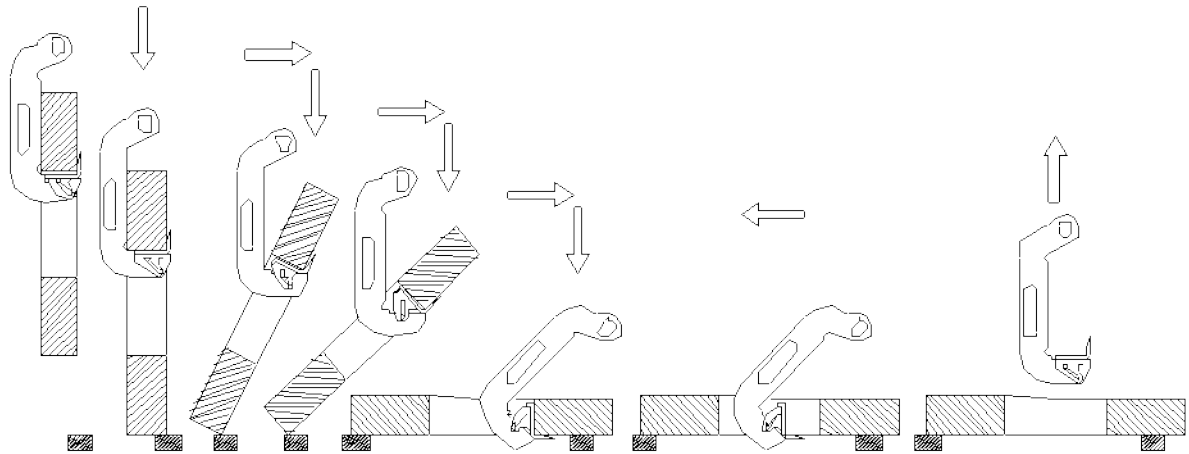
Spoel kantelen van stand naar liggend

1. De schoen van de haak naar voren kantelen.
2. De haak onder de te kantelen spoel steken (in de gat in het midden van de spoel).
3. Haak en spoel samen heffen door de loopkraan te verplaatsen (**zie schema hiernaast**).
4. De schoen van de haak is geleed, zodat de spoel stoot- en traploos met de beweging van de loopkraan mee kantelt.
5. Zodra de spoel op zijn stutbalken ligt, de haak aan de handgreep vasthouden en met de loopkraan uit de spoel trekken.

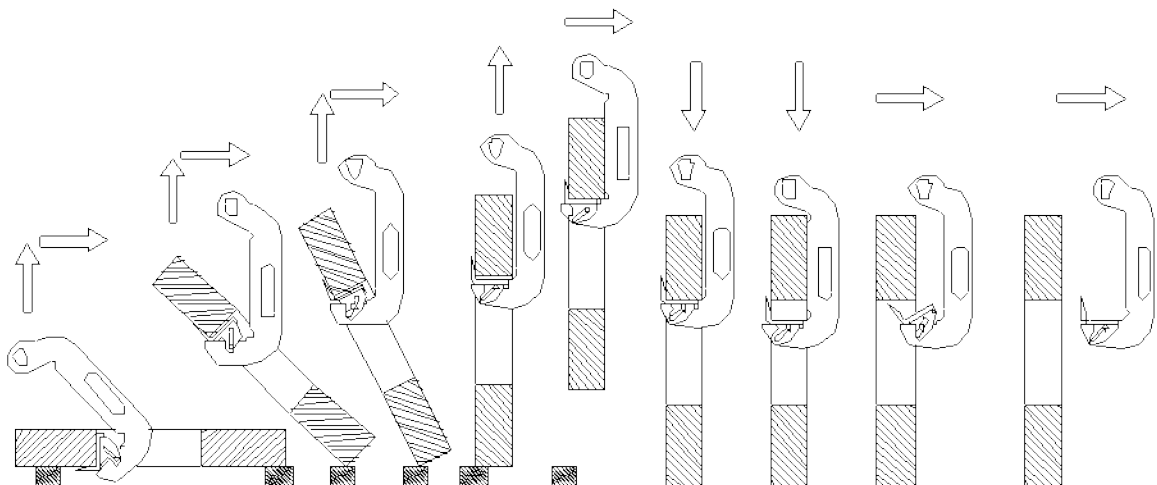
Spoel kantelen van liggend naar staand

1. De haak aan de handgreep vasthouden en met behulp van de loopkraan in het gat in de spoel steken.
2. De schoen van de haak onder de spoel steken (in de gat in het midden van de spoel).
3. Haak en spoel samen heffen door de loopkraan te verplaatsen (**zie schema hiernaast**).
4. De schoen van de haak is geleed, zodat de spoel stoot- en traploos met de beweging van de loopkraan mee kantelt.
5. Zodra de spoel overeind staat, de haak aan de handgreep vasthouden en met de loopkraan uit de spoel trekken.

SPOEL KANTELEN VAN STAAND NAAR LIGGEND






SPOEL KANTELEN VAN LIGGEND NAAR STAAND



TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN

Voor meer details over de technische karakteristieken van deze haak, verwijzen wij u graag door naar onze technische info blad T 6035, beschikbaar in verschillende talen

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Bij elke kantelbeweging erop letten dat de last op de haak de maximale gebruikslast niet overschrijdt.
- De toestand van de schoen regelmatig controleren.
- Elke te kantelen spoel vooraf op stutbalken plaatsen.
- Minimal gebruikslast : 5% maximale last WLL (zie markering).
- Voor het heffen van warme voorwerpen verstrekken wij U gaarne advies.
- Bij gebruik in een bijzondere agressieve omgeving geven wij u gaarne advies.
- Het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen is noodzakelijk :   
- Gebruikstemperatuur : -20° à +100°C

VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd.

- Controle bij eerste (of hernieuwde) inbedrijfstelling: wettelijke gebruiksvoorschriften volgens nationale voorschriften.
- TRACTEL SOLUTIONS houdt zich aanbevolen voor het uitvoeren van elke door de wet voorgeschreven controle.
- Verplichte periodieke controle conform nationale voorschriften, geadviseerd om de 12 maanden door TRACTEL SOLUTIONS.
- Een nauwkeurige inspectie, met name op verandering van onderdelen door schokken, corrosie, scheurvorming, vervorming, dient minstens tweemaal per jaar uitgevoerd te worden. Bij intensief gebruik of in aantastende omgeving vindt deze inspectie elke maand plaats.

ONDERHOUD EN OPSLAG

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd.

- Controleer regelmatig of het materiaal behoorlijk functioneert.
- Voer vóór ieder gebruik een visuele en functionele inspectie uit.
- Defecte onderdelen moeten door oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen vervangen worden.
- De haak dient bewaard te worden in een schone, droge ruimte bij kamertemperatuur
- Gedurende de opslag dient de haak zich in een stabiele positie te bevinden, zonder kieprisico. Op aanvraag kan Tractel Solutions u een speciale houder aanbieden
- **Overbelast materiaal dient onmiddellijk buiten bedrijf gesteld te worden.**

Con el fin de garantizar la mejora constante de sus productos, TRACTEL SOLUTIONS SAS se reserva el derecho a introducir sin preaviso cualquier modificación juzgada útil a los materiales descritos en el presente prospecto.

Este prospecto contiene todas las condiciones necesarias para una utilización óptima y segura del material TOPAL.

CONSIGNAS ESPECIFICAS DE SEGURIDAD

Para la seguridad de empleo del material y su eficacia, es necesario, antes de utilizar el material, conocer la presente nota de instrucciones y conformarse a todas sus prescripciones.

La utilización del material debe reservarse estrictamente a un personal formado y habilitado.

- No utilizar nunca este o estos accesorios para transportar personas.
- No exceder nunca la carga máxima WLL (ver marcado).
- Puede ser necesario respetar una carga mínima, la misma se especifica en las consignas de seguridades específicas.
- No se debe soldar sobre el material o modificarlo.
- Utilizarlo solamente para el tipo de levantamiento previsto.
- No pasar nunca bajo la carga.
- Cuando se deposita el objeto, éste debe ser colocado de manera estable.
- Controlar con regularidad el buen estado del material (Ver párrafo Mantenimiento).
- Sólo se deben utilizar piezas de repuesto originales TRACTEL SOLUTIONS.
- Sólo los recambios de origen TRACTEL SOLUCIONES pueden utilizarse.
- Las operaciones de levantamiento y cambio deben siempre efectuarse en zonas logradas de todo obstáculo

PRESENTACION SUMARIA DEL MATERIAL

Pinza para izaje vertical y sin marcar de todos los productos con superficies paralelas en materiales diversos: hormigón, acero, plástico, madera, mármol, etc

MODO DE EMPLEO

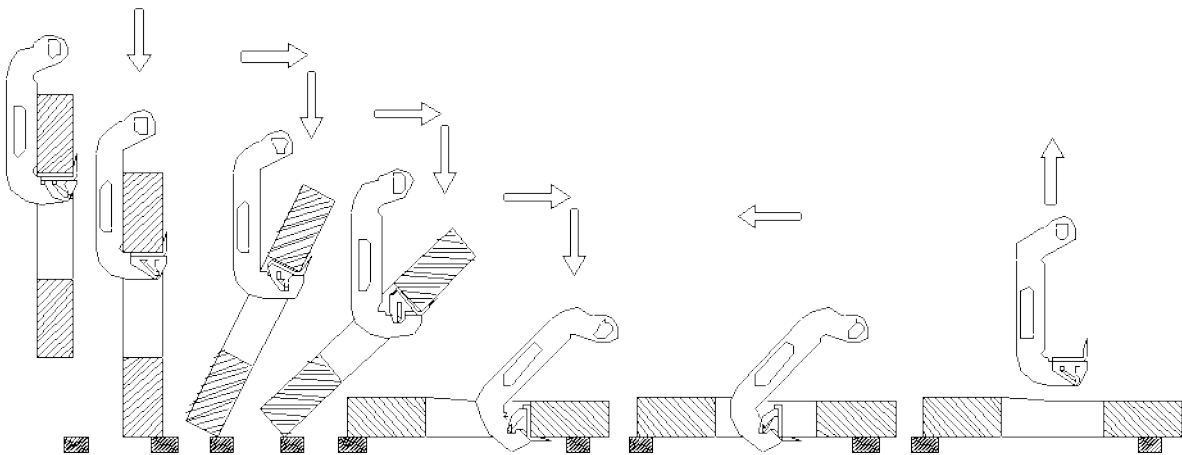
Basculamiento de la bobina de la posición vertical a la posición horizontal

1. Bascular la zapata hacia la parte delantera de la ce.
2. Colocar la ce bajo la bobina a izar (en el interior del agujero central de la bobina).
3. A continuación izar el conjunto ce + bobina, haciendo desplazar el pente móvil (**ver los esquemas al lado**).
4. La zapata articulada de la ce permite un basculamiento progresivo y regular, que completa los desplazamientos del puente móvil.
5. Una vez que la bobina reposa horizontalmente sobre los calces, sujetar la ce por su empuñadura y liberar el agujero de la bobina con el puente móvil.

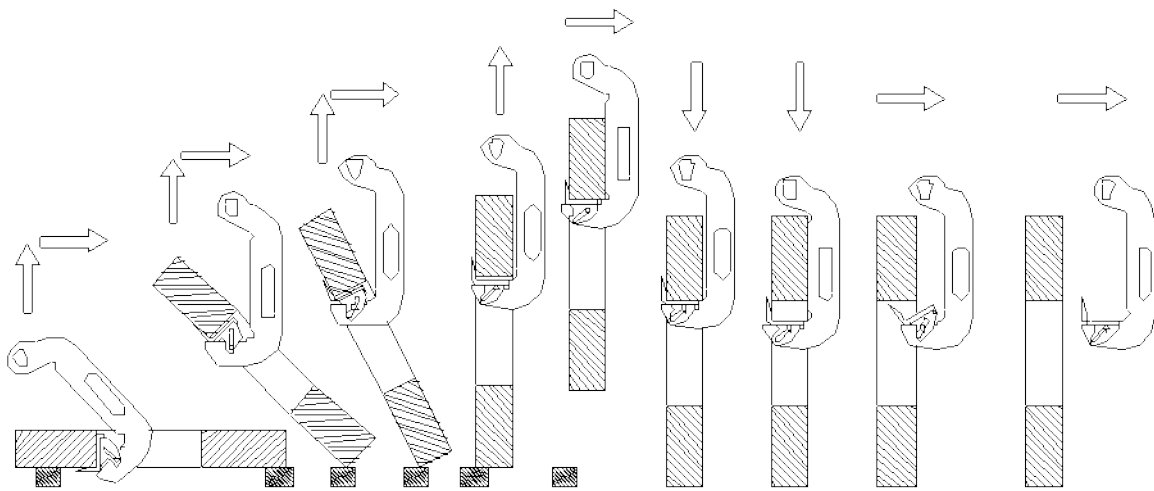
Basculamiento de la bobina de la posición horizontal a la posición vertical

1. Sujetar la ce por su empuñadura e introducirla en el agujero de la bobina con el puente móvil.
2. Posicionar la zapata de la ce bajo la bobina que se debe izar (en el interior del agujero central de la bobina).
3. A continuación izar el conjunto ce + bobina, haciendo desplazar el pente móvil (**ver los esquemas al lado**).
4. La zapata articulada de la ce permite un basculamiento progresivo y regular, que completa los desplazamientos del puente móvil.
5. Una vez que la bobina está vertical, sujetar la ce por su empuñadura y liberar el agujero de la bobina con el puente móvil.

BASCULAMIENTO DE LA BOBINA DE LA POSICIÓN VERTICAL A LA POSICIÓN HORIZONTAL



BASCULAMIENTO DE LA BOBINA DE LA POSICIÓN HORIZONTAL A LA POSICIÓN VERTICAL



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Para conocer el detalle de las características técnicas este material, Tractel Solutions tiene a disposición la ficha técnica T 6035 disponible en varias lenguas

CONSIGNAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

- En cada izaje asegurarse que la ce de izaje no está sometida a una carga superior a su carga máxima de utilización.
- Verificar regularmente el estado de la zapata.
- Toda bobina a voltear debe estar colocada sobre calces.
- Carga mínima de utilización: 5% carga máxima WLL (ver marcado).
- Consultarnos para el izaje de piezas calientes.
- Consultarnos para cualquier utilización en un medio agresivo particular.

- El puerto del equipo de protección individual es indispensable durante la utilización



- Temperatura de utilización: -20° à +100°C

VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS

Hacer realizar los controles y operaciones de mantenimiento por personas competentes y especialistas.

- Verificación antes de la puesta o nueva puesta en servicio: Obligaciones reglamentarias del usuario, según la reglamentación nacional.
- TRACTEL SOLUTIONS queda a su disposición para realizar toda verificación reglamentaria.
- Verificación periódica obligatoria de conformidad a la reglamentación nacional. Aconsejada cada 12 meses por TRACTEL SOLUTIONS.
- Se debe efectuar un examen profundizado como mínimo 2 veces por año, o todos los meses cuando se utiliza de forma intensiva o en medio agresivo, en particular sobre cualquier alteración de las piezas por golpes, corrosión, fisuración, deformación.

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO

Hacer realizar los controles y operaciones de mantenimiento por personas competentes y especialistas.

- Verificar regularmente el perfecto funcionamiento del material.
- Efectuar una inspección visual y de buen funcionamiento antes de cada utilización.
- Toda pieza que presente un defecto debe ser reemplazada por una pieza original TRACTEL SOLUTIONS.
- Toda pieza deformada debe ser inmediatamente retirada de servicio.
- El material debe almacenarse en un lugar propio y albergado, a temperatura ambiente
- Durante su almacenamiento, el gancio debe ser en posición estable, sin riesgo de cambio. Tractel Soluciones propone apoyos de almacenamiento adaptados.

Per garantire il miglioramento costante dei suoi prodotti, TRACTEL SOLUTIONS SAS si riserva il diritto di apportare, senza alcun preavviso ogni modifica ritenuta utile ai materiali descritti nella presente nota. Questa nota contiene tutte le prescrizioni necessarie ad un utilizzo ottimale e sicuro delle accessori TOPAL.

AVVERTENZE GENERALI

Per la sicurezza nell'utilizzazione e l'efficienza del materiale è indispensabile prima dell'uso leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e attenersi a tutte le prescrizioni in esso contenute.

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

- Non trasportare in nessun caso persone servendosi degli accessori.
- Non superare in nessun caso il carico massimo WLL (vedere etichetta).
- Può essere necessario dover rispettare un carico minimo; in tal caso detto carico sarà indicato nelle norme di sicurezza specifiche.
- Non effettuare saldature o modificare in nessun caso il materiale.
- Utilizzare esclusivamente per i tipi di sollevamento espressamente previsti.
- Non passare mai sotto al carico sospeso.
- Accertarsi che l'oggetto depositato si trovi in posizione stabile.
- Controllare con regolarità le buone condizioni del materiale (vedere paragrafo manutenzione).
- Usare esclusivamente pezzi di ricambio originali TRACTEL SOLUTIONS.
- Le operazioni di sollevamento devono sempre essere effettuate in zone sgombre da qualsiasi ostacolo

PRESENTAZIONE GENERALE DEL MATERIALE

Accessorio a presa interna per sollevare e rovesciare bobine.

L'attrezzo è dotato di una maniglia di guida.

ISTRUZIONI PER L'USO

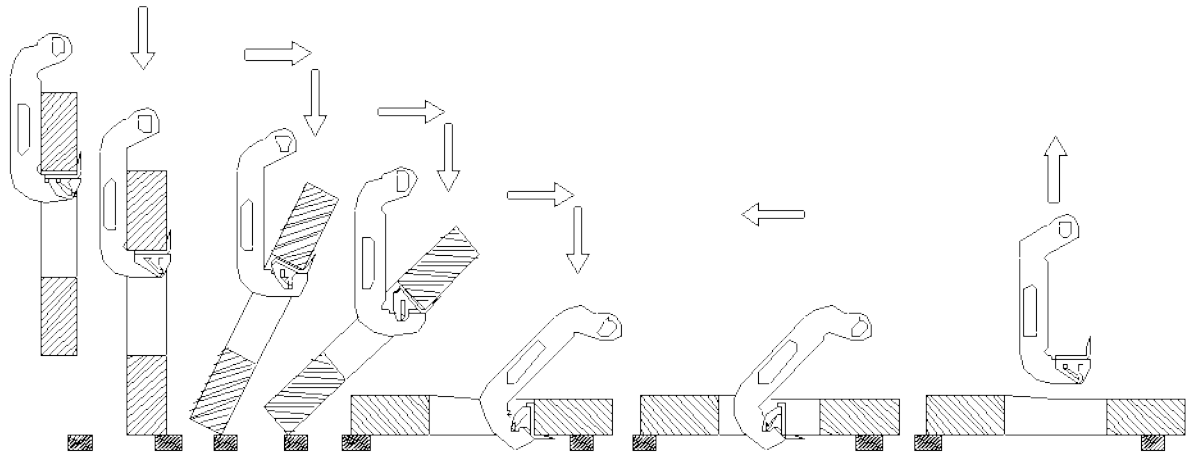
Rovesciamento della bobina dalla posizione verticale alla posizione orizzontale.

1. Portare lo zoccolo verso la parte anteriore dell'attrezzo.
2. Posizionare l'attrezzo sotto la bobina da sollevare (all'interno del foro centrale della bobina).
3. Sollevare l'insieme attrezzo + bobina agendo sul carro ponte (**vedere schema di fianco**).
4. Lo zoccolo snodato dell'attrezzo permette un movimento progressivo e regolare che va a completare gli spostamenti del carro ponte.
5. Quando la bobina si trova in posizione orizzontale sugli appoggi, tenere l'attrezzo dalla maniglia e toglierlo dal foro della bobina con l'ausilio del carro ponte.

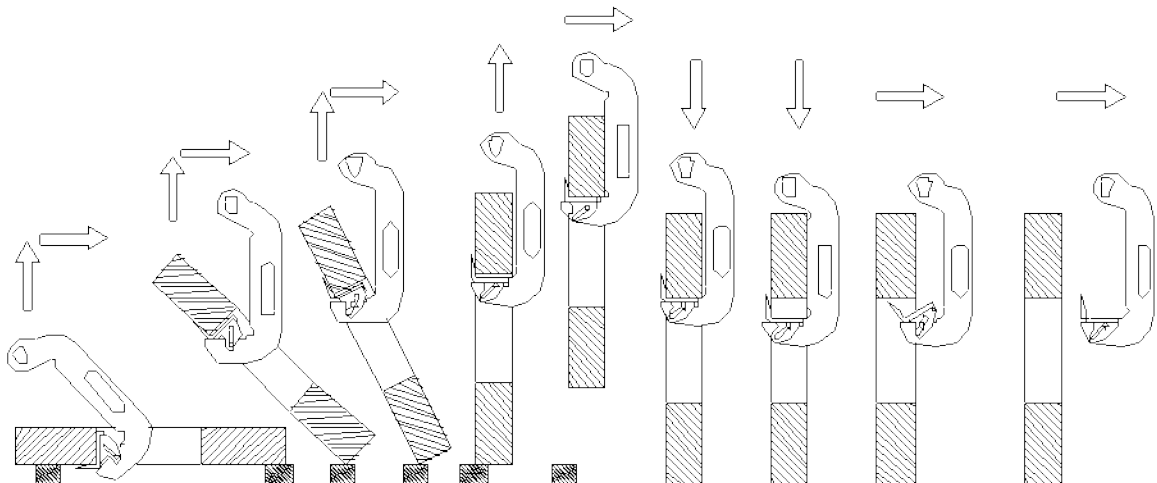
Raddrizzamento della bobina dalla posizione orizzontale alla posizione verticale.

1. Tenere l'attrezzo dal manico ed inserirlo nel foro della bobina con l'ausilio del carro ponte.
2. Posizionare lo zoccolo dell'attrezzo sotto la bobina da sollevare (all'interno del foro centrale della bobina).
3. Sollevare l'insieme attrezzo + bobina agendo sul varro ponte (**vedere schema di fianco**).
4. Lo zoccolo snodato dell'attrezzo permette un movimento progressivo e regolare che va a completare gli spostamenti del carro ponte.
5. Quando la bobina si trova in posizione verticale sugli appoggi, tenere l'attrezzo per la maniglia e toglierlo dal foro della bobina con l'ausilio del carro ponte.

ROVESCIAMENTO DELLA BOBINA DALLA POSIZIONE VERTICALE ALLA POSIZIONE ORRIZONTALE



RADDRIZZAMENTO DELLA BOBINA DALLA POSIZIONE ORRIZONTALE ALLA POZIONE VERTICALE

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Per conoscere nel dettaglio le caratteristiche tecniche di questa pinza, Tractel Solutions mette a disposizione, dietro richiesta, le schede tecniche T 6035 in varie lingue

NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE

- Ogni volta che si usa il gancio assicurarsi che non sia sottoposto ad un carico superiore al carico massimo ammesso per l'uso.
- Verificare regolarmente lo stato dello zoccolo.
- La bobina da rovesciare deve essere posizionata su opportuni appoggi.
- Carico minimo di uso: 5% del carico max WLL (vedere marcatura).
- Consultateci per il sollevamento di pezzi caldi.
- Consultateci per eventuali utilizzazioni in particolare ambiente aggressivo.

- L'utilizzo di dispositivi di protezione individuale è indispensabile durante l'utilizzo:



- Temperatura d'utilizzo : -20° à +100°C

VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

- Verifiche al momento della messa (o rimessa) in servizio: Obblighi regolamentari dell'utilizzatore, alla regolamentazione nazionale.
- TRACTEL SOLUTIONS è a vostra disposizione per effettuare tutte le verifiche regolamentari.
- Verifica periodica obbligatoria, conformemente alla regolamentazione nazionale , raccomandata da TRACTEL SOLUTIONS ogni 12 mesi.
- Almeno 2 volte all'anno e ogni mese in caso di uso intensivo o in ambiente aggressivo, effettuare un controllo approfondito, con particolare riguardo a qualsiasi eventuale alterazione dei pezzi dovuta a urti, corrosione, incrinatura, deformazione.

STOCKAGE E MANUTENZIONE

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

- Verificare con regolarità il perfetto funzionamento del materiale.
- Prima di ogni uso effettuare un controllo visivo e di corretto funzionamento.
- Qualsiasi pezzo che presenti un difetto deve essere sostituito con un pezzo originale TRACTEL SOLUTIONS.
- Il materiale deformato deve essere immediatamente messo fuori servizio.
- Il accessorio deve essere conservata in un posto pulito e riparato, a temperatura ambiente
- Durante il suo stoccaggio, la cé deve essere in posizione stabile, evitando rischi d'oscillazione. Su richiesta, Tractel Solutions può proporvi supporti di stoccaggio adatti per ogni pinza.

NOTES

A series of horizontal dotted lines for taking notes.



NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.
11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1 800 561-3229
Fax: +1 514 493-3342
Email: tractel.canada@tractel.com

Tractel Swingstage

1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3, Canada
Phone: +1 800 465-4738
Fax: +1 416 298-0168
Email: marketing.swingstage@tractel.com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.
Galileo #20, Oficina 504
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52 55 67218719
Fax: +52 55 67218718
Email: tractel.mexico@tractel.com

USA

Tractel Inc.
51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062, USA
Phone: +1 800 421-0246
Fax: +1 781 826-3642
Email: tractel.usa-east@tractel.com

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1 800 675-6727
Fax: +1 626 937-6730
Email: tractel.usa-west@tractel.com

Safety Products Group

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 933-2935
Email: info@safetyppg.com

BlueWater

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 579-3965
Email: info@bluewater-mfg.com

Fabenco, Inc

2002 Karbach St.
Houston, Texas 77092, USA
Phone: +1 713 686-6620
Fax: +1 713 688-8031
Email: info@safetygate.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidtbachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach, Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
Email: info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz, Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
Email: secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del Llobregat
Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
Email: infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Fax: +33 3 25 21 07 11
Email: info.tsas@tractel.com

IFMS

32, Rue du Bois Galon
94120 Fontenay-sous-Bois, France
Phone: +33 1 56 29 22 22
E-mail: ifms.tractel@tractel.com

Tractel Solutions SAS

77-79 rue Jules Guesde
69230 Saint-Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
Email: info.tractelsolutions@tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited
Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA, United Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
Email: sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA
Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano) 20093,
Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
Email: infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV
Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
Email: sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda
Bairro Alto Do Outeiro Armazém 1
Trajouce, 2785-653 S. Domingos
de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459809
Email: comercial.lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.
ul. Bylawska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
Email: tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics
Turkkirata 26
FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
E-mail: tractel@scanclimber.com

RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.
Olympiyskiy Prospect 38, Office 411
Mytishchi, Moscow Region
141006, Russia
Phone: +7 495 989 5135
Email: info.russia@tractel.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.
2nd floor, Block 1, 3500 Xiupu road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic of
China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd.
50 Woodlands Industrial Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
Email: enquiry@tractelsingapore.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.
412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash
Business Park, Veer Savarkar Road,
Parksite, Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
Email: info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği San.Tic. A.Ş.
Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
Email: info@knot.com.tr

UAE

Tractel Secalt SA Dubai Branch
Office 1404, Prime Tower Business
Bay
PB 25768 Dubai, United Arab
Emirates
Phone: +971 4 343 0703
Email: tractel.me@tractel.com

ANY OTHER COUNTRIES

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Fax: +33 3 25 21 07 11
Email: info.tsas@tractel.com